MEI 1982 PORT BETAALD

# ARUBA

NOTICIERO OFICIAL DI GOBIERNO INSULAR

Aña 6 - Nr. 1 Editor: DEPARTAMENTO DI INFORMACION INSULAR Imprenta: VAD

# AHTTC y Bushiri Beach Hotel den fase final di construccion

Na principio di e aña escolar 82/83 na Augustus proximo, Aruba Hospitality Trades and Training Centre lo habri su portanan oficialmente pa estudiantenan cu ta desea di sigui un estudio avanzá. E programa di educacion di AHTTC ta consisti di 6 diferente seccion: Accounting, Front Office, Food and Beverage Service, Food and Beverage Production, Housekeeping y property Operation. E idioma oficial lo ta ingles pero tambe lo haci uso di Spaño, Hulandes y Papiamento. E centro di entrenamiento ta equipa cu aparatura di video, biblioteca moderno y otro facilidadnan necesario pa un estudio profesional.

E exigencia minimo pa ser admiti pa cualkier curso ta e edad di 17 aña y mester bai over di segundo pa tercer aña di huishoudschool, LTS etc. Un estudiante por sigui cualkier curso y despues di un aña e ta haya un certificado.

Despues di un aña e estudiante por escoge un otro materia y na final e ta haya un diploma cu e a sigui dos aña di estudio na Aruba Hospitality Trades and Training Centre. Despues di tres aña di estudio e estudiante ta haya su "Associate Degree" cu ta permitiele continua un estudio na Cornell University of Florida International University. Hobennan cu un diploma di HAVO of VWO por logra obtene nan Associate Degree den dos aña di tempo.

E interes pa sigui studia na Aruba Hospitality Trades and Training Centre ta bastante grandi aki na Aruba mes ya cu varios hoben a aplica pa un beca di estudio. Cu otro palabra Gobierno di territorio insular di Aruba lo otorga becanan di estudio na hobennan cu ta desea di sigui un estudio na AHTTC.

Pa esnan cu no por sigui un curso den dia, tin e posibilidad pa sigui studia durante oranan di anochi na AHTTC.

E fundacion AHTTC a manda notifica e otro islanan di Antillas Hulandes di e facilidadnan di estudio y entrenamiento profesional hotelero na Aruba.

Ariba 15 di Juli proximo Bushiri Beach Hotel Aruba lo habri su portanan oficialmente pa huespednan.

Bushiri Beach Hotel Aruba ta e parti hotelero cu ta ser maneha pa e fundacion Aruba Hospitality Trades and Training Centre.

E seccion hotelero aki ta ofrece 50 kamber pa huespednan na prijsnan razonabel.

Bushiri Beach Hotel ta ofrece tur facilidadnan pa huespednan manera; piscina, restaurant aireacondicionado, cafetaria, beach, laundry, etc.

Gran parti di e trabaonan na Bushiri Beach Hotel lo ta den man di e estudiantenan cu ta sigui un curso na e centro di entrenamiento hotelero y un staff di profesionalnan ariba nan tereno.

Bushiri Beach Hotel Aruba lo ofrece facilidadnan di empleo na mas o menos 80 persona den diferente ramo. Ya caba personanan interesa por aplica na AHTTC situa den edificio di hospital bieu.

*cont. na pag. 3*



# Celebracion 18 maart ta creciendo

Gobierno Insular di Aruba ta sumamente satisfecho cu aña pa aña e celebracion di inauguracion di e Himno y Bandera di Aruba, ariba 18 di Maart ta birando mas grandi.
Esaki ta nifica cu e amor y respet pa e Himno y Bandera di Aruba ta ser demostra pa e pueblo.
Precisamente ta esaki ta e meta y deseo principal di Gobierno di Aruba pa e pueblo masalmente acepta cu awor Aruba tin su propio Himno y Bandera.
Aruba ta e unico isla den Antiyas Hulandes cu ta posee e tres simbolonan di union e identidad mas importante, esta, Escudo, Himno y Bandera.
E pueblo di Aruba a soporta hopi insulto dia cu e Himno y Bandera a keda inaugura for di politiconan y mandatarionan Antiyano pero awe ta contento cu otro islanan manera Corsow y Bonaire tambe ta hayando nan propio Himno y Bandera.
Manera semper Gobierno di Aruba lo respeta Himno y Bandera di tur otro islanan y paisnan na mundo, pasobra esakinan ta e simbolonan mas sagrado di identidad.

Atrobe IDEFRE a organisa un minimarathon Internacional pa celebra 18 di Maart, cual a resulta un gran exito.
Esaki tanto den organisacion y participacion.
E publico di Aruba, apesar di e ora tempran di mainta a bai na gran cantidad pa apoya e participantenan.
E homenahe di e muchanan di scool tambe a conta cu un asistencia hopi grandi.
Cu diferente canticanan e muchanan a mustra nan amor y respet na e Himno y Bandera.
Un delegacion di Bonaire, encabesa pa sr. Ellis, miembro di parlamento Antiyano pa Bonaire a entrega sr. Betico Croes, consehero di Gobierno di Aruba, oficialmente e Bandera Bonaireano.
E bandera a ser ricibi acompaña pa un fuerte aplauso di e publico presente. Despues e bandera Bonaireano a keda hisa banda di esun di Aruba.

E mes un mainta aki tabata tin discursonan di Diputado Felix Flanegien, Diputado di Enseñansa y di sr. Betico Croes, consehero general di Gobierno di Aruba.
Despues di e ceremonia importante aki a sigui, baile di cinta y competencia di botonan miniatura.
Por ser bisa cu e aña aki tambe hopi schoolnan na Aruba a organisa weganan popular pa nan alumnonan.
Pa prome vez un comision a organiza un atardi cultural den e pueblo di San Nicolas.
Un multitud hopi grandi a acudi na e celebracion, cual tabata consisti di canto, baile, baile di cinta y animacion musical popular.
A dirigi palabra, Diputado Remie Zaandam y sr. Betico Croes. Ambos personanan a expresa palabranan di satisfaccion cu e celebracion, pero mas aun tabata sinti nan mes orguyoso cu e Gobierno aki a percura cu a bin un integracion completo di e pueblo di Aruba.
Nan a acentua di ta contento cu gracias na personanan di mas di 50 nacionnan di mundo cu awe Aruba ta conta cu mas di 64 mil habitante cu ta biba den harmonia cu otro.
Segun e dos funcionarionan e intencion di e Gobierno actual ta pa uni e pueblo pa garantiza Aruba un independencia sigurá.
E mes anochi a tuma lugar ariba Juancho Irausquinplein un manifestacion cultural di halto nivel.
Por ser bisa cu e asistencia publico a kibra rekord di e ultimo añanan, naturalmente cu excepcion di e aña di inauguracion, esta 18 di Maart 1976.
Tabata tin un show bon prepara y coordina.
Tabata tin discursonan di Diputado Pedro Kelly, sr. Chibi Croes, representante di AVP y sr. Betico Croes, lider di MEP y consehero di Gobierno di Aruba.
Tur e exponentenan politico a pidi pa e pueblo stima y aprecia su Himno y Bandera y nan ta spera cu un dia nos lo bini hunto pa canta e Himno y hisa e Bandera pa celebra e Independencia di Aruba.
Gobierno di Aruba ta contento cu e dia a bira un gran exito y cu e pueblo a mustra su amor y aprecio na e Himno y Bandera.



# Cas di Aruba na Hulanda a keda inaugura

Porfin pueblo di Aruba tin un representacion oficial y propio na Hulanda. Awor e miles y miles di e Arubianonan na Hulanda por conta cu un representacion cu sigur lo traha na nan bienestar. E representacion aki tambe ta forma parti di e preparacionnan pa e Independencia di Aruba.

Pa atrae inversionistanan Hulandes pa promocion di turismo for di Europa, un representacion Arubiano na Hulanda ta justifica.
Un representacion Arubiano ta necesario tambe pa atende asuntonan di becadonan Arubiano na Hulanda, percura pa cuido medico pa patientnan cu ta bai busca esaki na Hulanda y atende problemanan social di Arubianonan na Hulanda.
Hopi critica a surgi tanto for di algun miembronan di oposicion pero muy en particular for di politiconan di otro islanan. Gobierno di Aruba ta convenci cu en lo futuro nan tambe lo sigui e ejemplo di Aruba pa nan tin nan propio representacion na Hulanda mescos cu ta e caso cu e Himno y Bandera.

*cont. na pag. 5*



*Mas di 2000 persona a asisti na e celebracion di Aruba Dag.*

## AHTTC . . . *cont. di pag. 1*

Mercado Comun Europeo a pone medionan financiero disponibel pa entrena personal durante dos luna largo den cualkier pais miembro di MCE.
Te cu e fecha di awe tur trabaonan y preparacionnan ta bai segun plan y e fundacion Aruba Hospitality trades and Training Centre ta masha optimista pa cu e desaroyonan.
E fundacion bao presidencia di señor Ronny Koolman ta trahando duro ariba e maneho di personal, programa di educacion etc. Otro miembronan di e fundacion ta señores Beti Arends y Boy Nicolaas pa territorio insular di Aruba, señores Jan de Ruyter y Ike Cohen pa AHATA y señores Richardson y Krozendijk pa FTA.



*Ariba 16 October 1981, Diputado di enseñansa Felix Flanegien a firma e akte di fundacion A.H.T.T.C. na oficina di notario Raymond Croes.*

# Aña '81 y '82 hopi activo pa Aruba

Na principio di aña 1982, Diputado di Finanzas y Desaroyo Economico, Efrain de Kort a duna un análisis di e situacion economico di Aruba durante aña 1981 y e espectativanan pa aña 1982.
Diputado Efrain de Kort a describi aña 1981 como un sumamente favorabel pa e economia di Aruba, apesar di e recesion economico den diferente paisnan grandi.
Actividadnan economico den paisnan miembronan di Mercado Comun Europeo y na Estados Unidos hopi bez tin influencia ariba nos economia local, ya cu mayoria di nos productonan ta ser importa. Apesar di e situacion caótico economico, rond mundo, Aruba a conoce un alivio economico segun Diputado de Kort, ya cu e ley di economia no tur ora ta aplicabel na Aruba.
*Desempleo:* Na fin di aña 1981 e desempleo na Aruba a ser calcula na mas o menos 6%, un porcentaje hopi abao. Pa hopi aña e mercado laboral di Aruba no a conoce un cifra asina abao pa desempleo.
Un gran cantidad di proyectonan a contribui na reduci e desempleo ariba nos isla. Pa gobierno e aumento di trabao tin un efecto financiero hopi positivo. Na e momento cu tin hopi hende ta tuma parti den e proceso laboral, mas impuesto ta ser paga. Cu otro palabra gobierno ta haya mas placa pa e por sigui funciona.
Proyectonan cu a ofrece hopi trabao durante aña 1981 ta por ejemplo e construccion di e containerhaven, e proyecto di mas grandi cu Aruba a conoce e ultimo añanan. E construccion di e complejo pa garage y oficina di Arubus a ser inicia y e trabao aki lo ser finalisa durante aña 1982.
Gobierno hulandes a dicidi pa financia e siguiente proyectonan cu ta duna trabao na hopi persona. Entre otro construccion di e biblioteca nobo, instalacion di tuberia di awa for di WEB pa Bubali pa aumenta e presion di awa den e barionan di Bubali, e construccion di e tanki di awa na Seroe Preto pa aumenta presion di awa na Savaneta den vecindario di Seroe Alejandro y Rooi Koochi y construccion di e facilidadnan di Centro di Bario Brazil.
Mercado Comun Europeo (EEG) ta financiando e proyecto pa construccion di e centro di entrenamiento hotelero y for di propio presupuesto di gobierno di Aruba, e construccion di e mercado (markthallen) a ser financia. Un otro proyecto grandi cu a ser inicia durante aña 1981, ta e proyecto particular di Playa Linda Beach Hotel.

E industria di turismo di Aruba a conoce un desaroyo hopi positivo. Mas cu 200.000 turista a bishita Aruba y esaki por ser califica como un record. Debi na e recesion economico na Estados Unidos, hopi islanan den Caribe a conoce un atraso den turismo. E desempleo a causa cu hopi hende no a viaha, nan a prefera di spaar nan placa, ya cu nan no sa si despues nan lo tin trabao atrobe.

Sinembargo Aruba a conoce un desaroyo hopi positivo ariba e e tereno di turismo.

Pa loke ta trata e situacion financiero di Gobierno di Aruba, e aña 1981 a termina cu un superavit (overschot) di mas o menos 60 miyon florin na reserva na banco. E desaroyo positivo aki sin duda ta debi na un maneho financiero responsabel di e actual gobierno insular, y muy en principal di e Diputado di Finanzas Efrain de Kort. E maneho aki lo sigui manifesta su mes den curso di aña 1982. Ya caba por a constata hopi actividad economico ariba nos isla. Lo tin un aumento financiero pa Aruba.

E banco di desaroyo lo ser concretisa y ta ser spera cu na Juni proximo e lo cuminza funciona oficialmente. E trabaonan di construccion lo sigui aumenta. Lo bini dos edificio den Zona Liber, uno di gobierno y otro particular.
Den curso di e aña aki por spera inicio di construccion di Hotel Tamanaco Aruba, un proyecto particular di Ideca N.V. Varios proyecto di condominio y apartamento ta den construccion. Tur e inversionnan aki ta demostra cu nos isla ta pasando den un desaroyo hopi sano.

E planta di awa di Aruba lo ser expande cu dos unidad di 6000 ton. Ya caba e compañia Aquachem ta trahando ariba un planta y ta ser spera cu pa Augustus 1983 tur problema di awa ta pertenece na pasado. E planta di electricidad tambe lo ser expande. Pa e dos proyectonan menciona un suma di mas o menos 80 miyon florin ta envolvi.
Apesar di tur critica, e actual gobierno a demostra y lo sigui demostra cu e ta traha na bienestar di henter e comunidad Arubano.
E sosten moral di e pueblo ta necesario pa e gobierno sigui traha y prepara pa e futuro Independencia di Aruba.



*Ariba 26 di Januari 1982, Diputado Efrain de Kort a inaugura Hulpbestuurs kantoor na Savaneta.*

## Cas di Aruba . . .

*cont. di pag. 3*

E celebracion di dia di Aruba na Hulanda a conta cu un asistencia di mas di 2000 Arubianonan y e opinionnan en general ariba e idea di a organisa un dia asina, tabata hopi positivo.
Na prome lugar Arubianonan bibando na Hulanda ta haya e oportunidad pa topa otro y tambe nan ta keda na altura di e ultimo acontecimientonan ariba tur tereno di Aruba.
Tambe por ser considera cu e asistencia di e invitadonan na e apertura di cas di Aruba tabata hopi bon.
Un biaha mas Gobierno di Aruba ta felicita henter pueblo di Aruba pero principalmente esnan residencia na Hulanda cu e Cas di Aruba.




# Comision di 7 na Hulanda

Recientemente a ser teni na Hulanda reunionnan di e Comision di 7. Aruba a ser representa pa Mr. Hendrik Croes.
E comision di 7 a ser institui despues di e reunion cumbre cu a tuma lugar aña pasa na October na Hulanda. E comision a haya e tarea pa haci estudionan di e consecuencianan cu un Independencia di Aruba por tin pa Antiyas Hulandes, e islanan di Antiyas Hulandes, Hulanda y pa Aruba mes.
E representante Arubano a presenta un nota pa realisacion di e Independencia di Aruba segun un Acuerdo Asocia cu Hulanda.
Durante e conferencia cumbre na October ultimo, e delegacion Arubano a presenta un nota cu tres alternativa pa e fase transitorio cu lo mester desemboca den un Independencia di Aruba.
E promer alternativa ta encera cu promer cu realisacion di e Independencia di Aruba, e isla ta desea di fija un periodo di transicion.
Durante e periodo aki Aruba lo mester ta un partner (Land) di Reino dentro di Statuut. Pa esaki mester tuma over e podernan di Land, segun Statuut, Staatsregeling y Eilandenregeling.
Durante e periodo aki tur preparacionnan lo ser haci pa yega e meta final: esta e Independencia di Aruba.
Aruba lo haya un "Status Aparte" den Reina Hulandes pa acostumbra atende su asuntonan interno, ya cu te ainda Gobierno Central ta atendiendo hopi asunto di Aruba.
Segun conseheronan di Aruba y ultimamente segun un consehero Hulandes, Statuut lo mester ser cambia structuralmente, ya cu Aruba mester ser menciona como un pais independiente dentro di Reino.
E punto di vista aki di Aruba ya caba den pasado a ser ampliamente discuti y na varios ocasion Hulanda no a mustra mucho interes pa un "Status Aparte" pa Aruba. Den pasado a opta pa mantene e seis islanan di Antiyas Hulandes hunto.
Pero awor e situacion ta mucho mas dificil cu antes. E relacionnan entre Aruba y Corsow ta leu di ta satisfactorio.
E segundo alternativa ta encera cu Aruba ta desea di tin un Acuerdo di Asociacion cu Hulanda, despues di decentralisacion. Cu otro palabra Aruba lo sali for di e constelacion Antiyano y e ta bira un Estado Liber Asocia di Hulanda. Aruba lo no ta un parti di Reino Hulandes.
Hulanda lo atende solamente asuntonan di Relacionnan Exterior, Defensa y Husticia di Casacion.
Un cambio di Statuut lo no ta necesario, ya cu lo tin un acuerdo entre Aruba y Hulanda.
E segundo alternativa aki a ser resenta recientemente den un nota na Hulanda pa Mr. Hendrik Croes.
E di tres alternativa lo encera un decentralisacion masal y despues Aruba lo proclama su Independencia. Esaki sinembargo no ta cuadra cu e punto di vista di Aruba pa un Independencia planifica y ordena. E alternativa aki no ta deseabel.
E diferencia cardinal entre "Status Aparte" y un Estado Liber Asocia ta cu den un "Status Aparte" Aruba lo ta un parti independiente di Reino Hulandes, mientras cu den un Estado Liber Asocia Aruba ta ser reconoci como un estado na caminda pa Independencia.
Expertonan Hulandes ta opina cu e posicion di Aruba como un parti independiente no mag dura hopi. Esta e lo tuma lugar durante un cierto periodo, cu lo ser fija di antemano.
Despues di esaki Aruba lo bira independiente automaticamente. E opinion general di e Comision di 7 ta cu Aruba lo haya un fase transitorio cu un duracion limita pa realisa su Independencia. Pa e periodo ey tin dos alternativa:
Aruba ta bira un parti independiente den Reino Hulandes of Aruba ta bira un Estado Liber Asocia cu Hulanda.
A ser dicidi cu e expertonan lo haci algun estudionan pa e proximo reunion cu lo tuma lugar na Augustus na Bonaire. E estudionan mester ta basá ariba consecuencianan financiero, economico y administrativo na momento di un Independencia di Aruba, pa tur esnan concerni, esta tanto Hulanda e islanan di Antiyas Hulandes como Aruba.
E expertonan lo mester tira un bista tambe ariba e siguiente puntonan:

*cont. na pag. 8*

# LEO TROMP,
## Director Instituto di Cultura



*Leo Tromp*

Entrante promer di Februari 1982, señor Leo Tromp a keda nombra como director di Instituto di Cultura. E ta un persona hopi activo ariba e terreno cultural. E ta forma parti di e directiva diario di fundacion Centro Cultural Aruba, e ta miembro di "Stichting Schouwburg Aruba". E fundacion aki teni na su encargo e edificio di "Cas di Cultura".
Via e dos fundacionnan menciona, señor Leo Tromp tabata tin e oportunidad durante e ultimo añanan pa bini den contacto personal y positivo cu personanan of organisacionnan envolvi den e bida cultural na Aruba, manera gruponan teatral, baile folklore, literatura, musica, artesania, museo etc.

E contactonan ta existi tambe ariba un base interinsular y cu instancianan di Reino Hulandes, manera Sticusa, Culturele Adviesraad etc.
No cabe duda cu como director di Instituto di Cultura di territorio insular di Aruba, señor Leo Tromp lo mantene y promove lasonan social cultural cu tur otro instancianan similar ariba nos isla pa contribui na desaroyo optimal di nos propio cultura. E siguiente articulo a ser scirbi pa señor Leo Tromp, dunando asina su propio punto di vista encuanto e bida cultural na Aruba.
Como director di Instituto di Cultura di Aruba, mi tin e siguranza cu e bon trabao y bon relacion cu e Instituto aki a sa di mantene durante e ultimo añanan cu tur esnan trahanho e.o. ariba terreno social/cultural lo sigi manifesta su mes. Mi ta bisa social/cultural pa motibo cu no por papia mas di trabao cu ta ser haci solamente ariba terreno cultural.
Tin varios organisacion na nos isla cu tin un tarea social den comunidad, pero cu ta haciendo trabao inmenso den promocion di nos cultura.
Esun mas grandi ta e Fundacion Osticeba (Organisacion pa Stimula Centronan di Bario) cu tin coordinacion di tur e centronan di bario na Aruba. E centronan di bario den e diferente districtonan, fuera di trabaonan pa e habitantenan i especialmente e hubentud, ariba terreno social y deportivo tambe ta desplega hopi actividadnan cultural, como actonan folklorico, di teatro, lectura etc. Por menciona tambe un grupo hubenil manera "De Trupialen" cu e aña aki lo ta celebrando su di 30 aña di existencia.
E grupo aki semper a presta masha hopi ariba terreno cultural cu e.o. comedia, baile, musica y canto etc.
Fundacionnan *no-cultural* manera Fundacion pa esnan Visualmente Incapacita (FAVI) y Fundacion pa esnan cu handicap, ultimo añanan ta haciendo trabaonan creativo como obra di man, klei pa asina e persona-nan aki tambe por desaroya nan mes.
E lectura di "Braille" indudablemente tambe ta yuda e desaroyo cultural di un persona visualmente incapasita. Papiando tocante literatura mester haci mencion di e Fundacion Arubano pa lectura papia (Falpa) cu ta haciendo un traboa magnifico pa esnan cu problema visual keda na haltura di sucesonan cu ta ser publica den diarionan of revistanan.
Y asina tin varios otro organisacion cu no tin un meta estrictamente cultural sino mas bien social y ta haci cu nos mester papia di trabaonan ariba terreno social/cultural.
Mayoria of casi tur e fundacionnan of organisacionnan trahando ariba e terreno Social/Cultural ta haciendo esaki completamente independiente.

Tin algun cu ta ricibi subsidio den un forma of otro di gobierno of instancianan priva.
Na Aruba tin mas o menos 25 organisacion cu ta envolvi den terreno social/cultural y ta trahando completamente independiente.
E ultimo aña por constata cu mas y mas gruponan social/cultural ta realisando trabaonan valioso pa promove nos propio identitad.
Tumando en cuenta e desaroyonan durante e ultimo añanan y tambe den e añanan venidero pa cu nos futuro structura estatal, sin mas lo ta necesario pa tur e organisacionnan aki uni hunto den un forma di Conseho Social/Cultural den cual gobierno insular tambe ta participa.
E punto aki na diferente ocasion den pasado ya a ser treci dilanti e.o. door di e Comision Mixto, den e Rapport di Comision di Trabao di Reino, door di Conseho Cultural di Reinado y tambe esun Antillano y door di e centronan cultural na e diferente islanan. Si por ehempel tur gruponan di Teatro, Koor, Schoolnan di Musica y Baile, Centronan di Bario, Fundacionnan Cultural y Social/Cultural, hunto cu Gobierno yega na participa den un solo Conseho, nos sigur lo por yuda planifica e desaroyo Social/Cultural debidamente y ta prepara pa e tarea aki. Un cooperacion asina alavez lo garantiza e labornan ariba terreno Social/Cultural den un futuro independencia.
Lo mi desea di aki, haci un apelacion na tur e miembronan di directiva di e diferente fundacion y organisacionnan di cual e trabao social/cultural ta forma parti di nan tarea, pa duna nan cooperacion y participa den un posible Conseho Social/Cultural, pa asina e Conseho aki por presenta su mes como un unidad social/cultural.
Ariba e terreno di museo hopi a ser realiza ultimo tempo. Aruba desde December 1981, ta posee su propio Museo Archeologico cual ta situa den e edificio banda di kerki Protestant na Oranjestad. Na e museo aki por mira diferente artefacto di costumbernan y restonan di e indiannan cu den pasado tabata biba na Aruba.
E museo aki indudablemente ta di gran importancia y un necesidad den un comunidad.
Na Instituto di Cultura — banda di Iglesia Catolica na Oranjestad tambe tin un Museo Numismatico, cu un coleccion priva, sumamente intere-

*cont. na pag. 7*

## Leo Tromp . . .

*cont. di pag. 6*

sante y grandi, di monedas y placa di papel cu antes y awor a ser usa den mundo.

E espectativa ta cu e aña aki lo habri e Museo Historico di Aruba, cual lo ta situa den Fort Zoutman y Willem III Toren.

Na e momentonan aki tin un comision masha activo trahando den comunidad pa recauda lo necesario pa e museo aki.

Ora e museo aki habri sin duda e lo yena un vacio grandi cu tabata existi na Aruba, pa exhibi nos propio valornan y asina logra e debido respeto y aceptacion pa esakinan.

Un tarea principal cu Instituto di Cultura lo tin den e bida Cultural na Aruba, 1. lo ta pa pone accento, propaga y stimula actividadnan social/cultural; 2. e amor cu nos mester tin pa nos isla; 3. e debido respeto pa nos idioma; 4. e aprecio y aceptacion di nos propio valornan, pa nos tradicion y nos historia.

Por formula esakinan den e palabranan "Pa medio di stimula y guia, yega na posibilidades optimal pa e formacion cultural di nos pueblo". Tambe ta necesario pa pone e debido atencion pa trata na conserva e poco monumentonan cu nos tin ainda y mantene paisahenan tipico Arubano. Lo mester haci un inventarisacion pa mira loke lo por worde mantene y restaura etc.

Un punto cu Aruba, siendo un isla chikito cu posibilidades pa influencia di exterior, mester tene cuenta cune ta e cultura ajeno.

Cultura ajeno por ta masha bunita y un pueblo pa su desaroyo cultural sin mas mester sera conoci cu diferente culturanan mundial y den nos caso e cultura di isla y paisnan den nos region, pero lo tene bon na cuenta cu un cultura ajeno hamas por bin surpasa y impone ariba bo propio valornan y tradicion. Como ehempel por ser menciona cu ariba terreno musical e ritmonan di merengue, salsa etc. por ta masha bunita, pero nos no por permiti cu nos propio musica manera walz, mazurka, danza etc. ser laga un banda, pa desaroyo e musica ajeno.

Y asina mester tene na cuenta diferente di nos tradicion y folklorenan. Especialmente pa nos hubentud hopi lo por ser entama ainda pa haci nan mas conciente di nos cultura en general y esaki lo por ser logra via programmanan educativo, via centronan di bario, school etc.

A veces ta existi un pensamento un poco erronoe cu cultura ta solamente folklore, tradicion etc. Cultura mas bien ta e totalidad di hende den naturalesa, su comportacion den comunidad y e manera cu e ta expresa su mes.

Instituto di Cultura semper lo ta na disposicion di henter e comunidad Arubano cu libremente por tuma contacto cu e Instituto pa cualquier informacion of cooperacion ariba terreno cultural y semper e Instituto lo ta dispuesto na duna e apoyo necesario si esaki ta den nos alcanse.




*Dia 12 di Februari ultimo Diputado pa asuntonan di Vivienda, Sr. Pedro Kelly a pone e prome piedra pa e edificio di F.C.C.A. na Sabana Blanco. Cu realisacion di e edificio aki, e empleadonan di F.C.C.A. ta haya facilidadnan adecuado pa brinda e pueblo di Aruba mihor servicionan.*



*Sr. Reimundo Ridderstaat, mihor conoci como Toeng a celebra 35 aña den servicio di Gobierno di Aruba ariba 24 di Februari. Toeng ta trahando na e departamento di "Servicio Informativo di Gobierno di Aruba". Durante e 35 añanan ey e a traha na diferente departamentonan di Gobierno di Aruba manera: Griffie, Biblioteca Publico, Haven- en Loodsdienst y A.V.D. Diputado Felix Flanegien a entrege e acostumbrado envelop den nomber di Gobierno di Aruba. Esaki a sosode den presencia di diputado Efrain de Kort, hefe interino di A.V.D. Nilda Koolman y demas coleganan di trabao.*

# Oficina di Turismo na MIAMI




Ariba 5 di Februari di e aña aki, Gobernador Frans Figaroa a inaugura e oficina di turismo di Aruba na Miami, cu ta situa den e complejo di Omni International.
E interes pa e apertura tabata hopi grandi, tanto pa parti di invitadonan special na Miami como pa parti di invitadonan for di Aruba.
Gobierno di territorio insular di Aruba a ser representa pa Gobernador Frans Figaroa, Diputadonan Daniel Leo y Nelson Oduber y Drs. Humphrey van Trikt, hefe di DECO, Betty Arends, hefe di Oficina di Turismo na Aruba y Armando Muyale, hefe di AJZ.
Ta existi un gran interes pa parti di turistanan di Miami pa bishita Aruba. E dos compañianan di aviacion ALM y Eastern Airlines ta realisando 14 vuelo pa siman for di Miami pa Aruba, 10 di e vuelonan ta non-stop y e compañianan menciona tin 1834 asiento disponibel. Sin duda cu e hechonan aki a haci cu expertonan turistico a conseha gobierno di Aruba pa inaugura un oficina di Turismo pa Aruba na Miami.
E coordinador di e oficina ta Bernard Spinrad un experto ariba e terreno di turismo. Fuera di dos empleado mas, tin dos hoben Arubiano ta emplea na e oficina den dos ramo hopi importante, Shasha Mansur como Relacionista Publico y Virgilio Koolman como Marketing Representative.
Gobierno di Aruba ta spera cu e dos hobennan dinamico bao guía di Bernard Spinrad lo haci un bon trabao pa promove nos dushi Aruba cerca e agencianan di viahe na Miami pa asina mas turista por bin disfruta di nos facilidadnan turistico.
No cabe duda cu Diputado di Turismo Daniel Leo y otro funcionarionan a sabi di haci lo maximo pa promove nos isla den exterior.
E trabao lo no ta completo sin e cooperacion necesario di e pueblo di Aruba cu semper a demostra su cordialidad y hospitalidad pa cu bishitantenan di exterior.



* * *

## Comision di 7 . . .

*cont. di pag. 5*

Relacionnan Exterior, Defensa, Ordenamiento Juridico Superior, Nacionalidad y cooperacion pa desaroyo.
Tambe e expertonan por trece alternativanan pa e fase transitorio.
Na fin di September e reunionnan di e Comision lo mester ser finalisa pa despues durante e conferencia di mesa rondo un desicion ser tuma encuanto e futuro estructura estatal di Aruba.
Mientras tanto na Aruba tur e dos alternativanan esta "Status Aparte" y Estado Liber Asocia ta aceptabel como fase transitorio.